

Paul & Paule

保尔与保勒

(德) 于尔根·班石鲁斯 著
李 薇 译

○ 爸爸的秘密
○ 两个人的头彩



哈尔滨出版社



保尔与保勒

爸爸的秘密



黑版贸审字 08-2004-002

保尔与保勒.爸爸的秘密、两个人的头彩/(德)班
石鲁斯著;李薇译. —哈尔滨:哈尔滨出版社,2004.8
ISBN 7-80699-302-9

I.保... II.①班...②李... III.儿童文学-短篇
小说-作品集-德国-现代 IV.I516.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 073403 号

Papas Geheimnis, Paul & Paule, Bd1
Ein Hauptgewinn für Zwei, Paul & Paule, Bd2
Copyright © 2000 by Arena Verlag GmbH, Würzburg
Chinese language edition arranged through HERCULES
Business & Culture Development GmbH, Germany
责任编辑:高 晴
封面设计:Mu-Q

保尔与保勒.爸爸的秘密、两个人的头彩
(德)于尔根·班石鲁斯 著 李薇 译

哈 尔 滨 出 版 社
哈尔滨市南岗区贵新街 170 号
邮政编码 150006 电话.0451-86225161
E-mail:hrbchs @ yeah.net
网址:www.hrbchs.com
全国新华书店发行
哈尔滨市工大节能印刷厂印刷

开本 787×1168 毫米 1/32 印张 5 字数 50 千字
2004 年 11 月第 1 版 2004 年 11 月第 1 次印刷
ISBN 7-80699-302-9/I·103
定价:9.80 元

版权所有,侵权必究。举报电话:0451-86225162

1.

在我生日的那一天，尤塔姨妈问我，在这个世界上，谁是最爱的人。本来，对于大人们这种无聊的问题，我通常也只给一些无聊的回答。不过尤塔姨妈就不同了，她可是万万得罪不得的，因为有些时候她还真

的大有用处呢！于是我

说道：“当然是保

尔了。”“那

么第二

喜欢的



呢？”看样子，她真的很想知道答案。可我已经开始有点厌倦这种问题了，于是不耐烦地答道：“还会有谁？还是保尔！”没想到尤塔姨妈仍然不死心，继续追问道：“那第三喜欢的呢？”其实我很清楚，她期待着我告诉她：“就是你呀！小姨妈！”要知道，她刚刚给了我五马克零用钱，而且还送了一辆遥控法拉利微型车给我。可我偏偏不领她的情。我故意就是不提她，索性回答道：“那，就是约翰内斯·保尔了！”

“什么？约翰内斯·保尔？”她惊呼道，那声音就像是一堆碎玻璃片。“一只猫？”

然后尤塔姨妈没有再问下去。我想，她一定很伤心。本来，我是打算把她排在约翰内斯·保尔的后面的，也就是第四位。那样至少她还

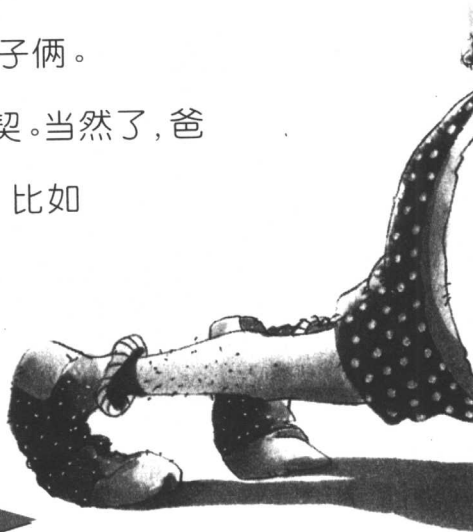


排在弗里茨的前面。弗里茨是经常给我们送比萨饼的人。

我最最爱的人当然是我的爸爸。他的个头儿十分高，而且身材还相当魁梧。有的人说，他有点儿胖，可那不是真的。约翰内斯·保尔倒是有点儿胖，而我爸爸只是魁梧。

我的名字叫西蒙·保尔，不过从来没有人这么叫我。所有认识我的人都叫我保勒，并且一直以来都是这样的。也许大家觉得，只有这样才能更好地区分我们父子俩。

我和保尔一直相处默契。当然了，爸爸有时候也使我不高兴，比如让我整理房间什么的，还有譬如“早点儿睡觉”、“认真做作业”诸如此



类的事情。不过除了这些之外，他还算是个很棒的老爸！

可是，就在几周前，我和保尔之间却出现了严重的问题。事情是这样的：一天早上，我走到他的房间里，发现他趴在地板上，而约翰

内斯·保尔则伏在他的背

上，正呆呆地朝着我

看。我知道，我们

的猫儿又在扮

演老虎呢。所以



一开始我并没有为保尔担心。可后来我发现保尔好半天一动也不动，便开始感到有些不安了。不过结果证实，我的担心其实是多余的。

因为，保尔突然间做起了俯卧撑。要知道，保尔那圆滚滚的身材，就如同一只肚子塞得满满的虎皮鹦鹉。而现在他竟然试着做起俯卧撑来了！

在极其辛苦地完成了三个动作之后，保尔像一只泄了气的皮球一样瘫在地上，嘴里嘀咕了一下什么。

我急忙凑过去，跪在他身边，问他：“你说什么？”然后把耳朵贴在他的嘴边。这种情形常出现在那些老的战争片里，当一个人腹部中弹就快要死了的时候。

“水！”保尔低语道。

我马上给他端来了一杯苏打水。看着他迫不及待地喝着水，我好奇地问他：“你干吗做这个？”

谁知他并没有回答我，而是又做起了第四个。约翰内斯·保尔依然趴在他的背上。可惜这一次他的手臂刚刚撑起不到一半，就“嘭”地一下趴在了地上。

“这个不算数！”我说道。

“噗！”他嘴里又嘀咕了什么。

“你说什么？”

“半个，”爸爸说，“而且还有约翰内斯·保尔在我背上呢，这也增加了一定的难度。”

我过去把猫儿抱过来，夹在了胳膊底下，然后笑着对他说：“好吧，三个半俯卧撑。那又怎么样呢？”

保尔从床上抓起他的浴巾，
一边擦拭着额头上的汗
水，一边说道：
“这对健康有好处，
保勒。过几天我就能做五十
个。”

“你绝对做
不到！”我根本不
相信。

除了这件事，其实我
在许多事上真的都是很
信任保尔的。可是现在
说到做五十个俯卧撑，那是完全不可能的事。

“我会的。”他也叫道。



“永远不会！”

“我们走着瞧！”

本来我们还可以为这件事争论一个小时之久，可惜我得去上学了。于是我把约翰内斯·保尔扔到了床上，对保尔说了一句：“随你怎么说吧，保尔！”然后就出门上学去了。

等到了晚上的时候，我早已将早上发生的那件事丢在了脑后。于是，当保尔捧着一只长方形的箱子下班回来的时候，我也没多想。我猜那里装的大概不过是些施工图纸，再不就是那个演奏爵士乐的小号手的宣传海报。那家伙好像是叫麦尔斯·戴维斯什么的。保尔的房间里到处都贴满了那个家伙的宣传画。

我正在专心做晚饭。今天的晚饭是土豆汤加少许奶油，煎肥猪肉和烤白面包块。保尔特

别爱喝我煮的汤。他曾经说过他甚至想泡在汤里面洗个澡。

可是今天他却只喝了一碗汤。

“汤不好喝吗？”我问他。难道是我放多了盐？还是奶油在冰箱里存放得过久变了味道？

“这汤棒极了。”说完，保尔从桌子那边探



过身来，用他那湿乎乎的嘴巴很响地亲了一下我的脸蛋。

“那你为什么不吃了？”我问道，“你生病了吗？”

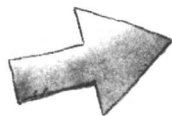
“我好得很。”保尔回答道，“不过，吃得太多对健康没好处，这你知道的。”

我点点头。我当然知道这个。就在前几天我们在学校里刚刚讨论过健康饮食这个话题。可问题是——如果保尔早上就告诉我他只喝一碗汤的话，我就不会做这么多了。

收拾好餐具之后，爸爸把他那个箱子打开，

拿出了一样很奇特的东西。它是一根很粗的铁杆，上面还刻有数字。在铁杆的两侧各有一条黑色的带子牢牢地固定铁杆的两头。

保尔向我介绍说：“这是一个健身器。”

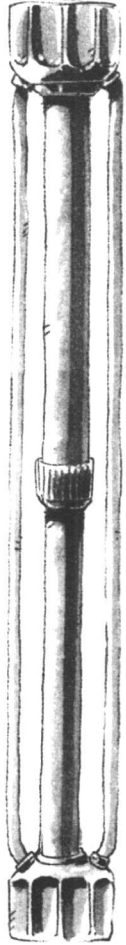


“一个什么？”

“一个健身器，”保尔又说了一遍，“用这个练习可以增强肌肉。”然后他把这东西递给我说：“你也试试吧！”

于是我便试着去拉开那两根带子。尽管我已经使出了浑身力气，两只手臂颤颤巍巍地勉强刚刚拉到身后。我看了一眼杆上的数字——才只有可怜的三十公斤。

这时保尔说道：“从现在起，我就开始用这个锻炼身体。”



“那你就能练出一身结实的肌肉了，”我说道，“就像一头公牛一样。”

“没错，保勒，”爸爸说道，“到时候我就会有漂亮的肌肉和扁平的小腹了。”

就在我们说话的时候，约翰内斯·保尔已经跳进了洗餐具的水池里，正从汤里捞着肉末儿。我们见状立刻将它赶了出去。可惜保尔不得不将厨房的地板好好擦一擦，因为到处都是



猫儿留下的爪子印。

洗碗和清理并没有花去我们多少时间。一切收拾停当之后，保尔便躲进了他的房间，去练他那个健身器了。我不由得感到奇怪，爸爸到底怎么了？莫非他去过乌里希医生那儿，是医生建议他注意健康饮食并且多作运动？可如果是这样，他可以告诉我的呀！好吧，看来我要自己想办法揭开他的秘密了。